



CLASSIQUES
GARNIER

« Sommaire », *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 14, 2022, *Dictionnaire et grammaire Dictionnaire et liberté*, p. 7-12

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14579-0.p.0007](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14579-0.p.0007)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SOMMAIRE

DICTIONNAIRE ET GRAMMAIRE / *DICTIONARY AND GRAMMAR*

Salah MEJRI

Macro- et micro-grammaire dans le dictionnaire /
Macro- and micro-grammar in the dictionary 15

Giovanni DOTOLI

Le métalangage de la grammaire dans le dictionnaire /
The metalanguage of grammar in the dictionary 31

Annalisa GRECO, Carla MARELLO

Esplorare verbi e nomi irregolari italiani con i dizionari digitali.
Esperienze con apprendenti francofoni di Italiano LS /
*Discovering irregular verbs and nouns through online dictionaries.
Experiments with French-speaking learners* 51

Nadine CELOTTI

Dico en ligne Le Robert. Espace de découverte grammaticale
et de dévoilement de questions sociétales /
*The French dictionary Dico en ligne Le Robert.
A space for grammatical discovery and unveiling of societal issues* 69

Leila HOSNI-OUESLATI, Lassâad OUESLATI

L'ambivalence catégorielle des unités polylexicales /
The category ambivalence of polylexical units 85

- Pierre-André BUVET
L'articulation grammaire-dictionnaire
dans le cadre de la génération automatique de textes /
*The link between grammar and dictionary
in the context of automatic text generation* 109
- Soumaya MEJRI, Salah MEJRI
La micro-grammaire des termes spécialisés
dans le dictionnaire /
The micro-grammar of specialized terms in the dictionary 127
- Isabelle TURCAN
Le discours grammatical dans les dictionnaires
de langue française sous l'Ancien Régime /
*A grammatical discourse in french-language dictionaries
published under the Ancien Régime* 143
- Mariadomenica LO NOSTRO
Grand-père Dico, Grand-mère Grammaire.
Les atavifigures de nos langues /
Dictionary and grammar. The archetypes of our languages 163
- Samia KASSAB-CHARFI
Pour une reconception inter/transculturelle du *Dictionnaire
étymologique du français*. Approche critique et didactique /
*Rethinking the inter/transculturally in the Etymological
Dictionary of French. Critical and Didactic approach* 181
- Imen MIZOURI, Anissa ZRIGUE, Thouraya BEN AMOR
Les marqueurs de l'enchaînement prédicatif
dans le dictionnaire /
The markers of the predicative chaining in the dictionary 195
- Maria LEO
L'importance de la mise en valeur de la conjugaison
des verbes dans les dictionnaires collaboratifs en ligne /
*The importance of highlighting verb conjugations
in collaborative online dictionaries* 215

Eglantina GISHTI

La construction verbale dans le *Nouveau dictionnaire*

général bilingue français/italien - italien/français /

The verbal construction in the New general bilingual dictionary

french/italian—italian/french 229

DICTIONNAIRE ET LIBERTÉ /
 DICTIONARY AND FREEDOM

Giovanni DOTOLI

« Liberté » en dictionnaires /

“Freedom” in the dictionaries 245

Salah MEJRI, Monia BOUALI

Comment le dictionnaire préserve-t-il

la liberté du locuteur ? /

How does the dictionary preserve the freedom of the speaker? 279

Carla MARELLO, Sylvie PIPARI

De conservateurs de la norme à notaires d’une grandissante

liberté linguistique. Dictionnaires italiens du xx^e siècle /

Italian dictionaries of the 20th century.

From normative positions to notaries of a growing linguistic freedom . . . 301

Éric TURCAT

Dialogue socratique ou dispute démiurgique ?

« De la liberté » dans le *Dictionnaire philosophique* de Voltaire /

Socratic dialog or demiurgic squabble ?

“Of Liberty” in Voltaire’s Philosophical Dictionary 319

Luis MENESES-LERÍN, Dhouha LAJMI

Les collocations dans le dictionnaire.

Une semi-liberté combinatoire /

Collocation in the dictionary. A combinatorial semi-freedom 333

Lichao ZHU

Les dictionnaires numériques. La navigation
hypertextuelle et l'organisation réticulaire /
Digital dictionaries.

Hypertext navigation and reticular organization 349

Isabelle TURCAN

La notion de *liberté* au prisme des lexicographes de l'Ancien
Régime. Transgression des règles ou art de vivre ? /
The notion of freedom through the prism of lexicographers

of the Ancien Régime. Transgression or art of living? 365

Soumaya MEJRI, Salah MEJRI

Le traitement des emplois lexicaux
spécialisés dans le dictionnaire de langue /
The processing of specialized lexical

uses in the dictionary of language 383

Béchir OUERHANI, Thouraya BEN AMOR

Les relations obliques comme espace de liberté de création /

Oblique relations as a space of creative freedom 409

Celeste BOCCUZZI

La traduction des exemples dans les dictionnaires
bilingues franco-italiens. Une liberté souvent limitée /
Translation of examples in italian-french bilingual dictionaries.

A freedom often limited 427

Mario SELVAGGIO

L'entrée « Liberté » dans l'*Encyclopédie* /

The article "Liberté" in the Encyclopédie 437

Mariadomenica LO NOSTRO

Les libertés des artisans des dictionnaires /

The freedoms of the dictionary makers 455

ESSAIS / ESSAYS

- Agnieszka KALISKA, Kaja GOSTKOWSKA
 La présence des termes de couleurs et l'évolution de leurs
 définitions dans les neuf éditions du *Dictionnaire de l'Académie* /
The presence of colour terms and the evolution of their definitions
in the nine editions of the Dictionnaire de l'Académie 471
- Jean-Nicolas DE SURMONT
 Conversation autour de la langue française et du *Dictionnaire*
québécois d'aujourd'hui entre le roi des mots et le prince déchu /
Conversation around the french language and the Dictionnaire
québécois d'aujourd'hui between the king of words
and the fallen prince 493

COMPTES RENDUS / BOOK REVIEWS

- Juliette Drigny, *Aux limites de la langue. La langue littéraire*
de l'avant-garde (1965-1985) (Giovanni DOTOLI) 529
- Adam Schaff, *Traduzione e ideologia. Una discussione con*
Lucien Sève, a cura du Augusto Ponzio (Giovanni DOTOLI) 531
- Svetlana Krylososa, *Lexique et corps humain*, « Cahiers
 de lexicologie », 2021, n. 119 (Giovanni DOTOLI) 532
- Jean Pruvost, *Les dictionnaires français outils d'une langue*
et d'une culture (Giovanni DOTOLI) 533
- Neologismi. Parole nuove dai giornali*, direzione di Giovanni
 Adamo e Valeria Dalla Valle (Giovanni DOTOLI) 535

Jean-Paul Bronckart et Ecaterina Bulea Bronckart, <i>Ferdinand de Saussure. Une science du langage pour une science de l'humain</i> (Giovanni DOTOLI)	536
André Girard, <i>Dictionnaire de l'anarchie</i> , réuni et présenté par François Gaudin et Françoise Guerard (Christine JACQUET-PFAU)	537
Résumés/ <i>Abstracts</i>	543